



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

**Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible et archivé à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)**

*La Miellerie Charlo Honeyhouse*

## Prix de l'Entreprise Restigouche touristique de l'année 2014



*The Miellerie Charlo Honeyhouse*

## 2014 Restigouche Tourism of the year award



Gauche à droite/ left to right: M. Jean-Claude Paradis, maître de cérémonie/Master of ceremony; M. Jacques Levesque propriétaire/owner; son épouse/his wife Mme Marjorie Johnson et/and M. Claude Arsenault, Président de l'Association Touristique du Restigouche/President of the Restigouche Tourism Association.

**F**élicitations à La Miellerie Charlo Honeyhouse qui fut nommée l'Entreprise Restigouche Touristique de l'Année 2014 au 6e Forum Touristique qui avait lieu à St-Quentin le 11 mars dernier.

Jacques et Marjorie remercient toute leur clientèle pour leur appui continu. ☐

**Ci-contre :** Le printemps venu, Jacques Levesque dépouille les ruches de leur habit d'hiver.



**C**ongratulations to the Miellerie Charlo Honeyhouse who received the 2014 Restigouche Tourism of the year award at the 6th Tourism Forum which was held in St-Quentin on March 11th.

Jacques and Marjorie would like to thank all their customers for their continuous support. ☐

**On your left :** When spring arrives, Jacques Levesque removed hives their winter coat.



Summer Splash d'Été 2014

## À la recherche de bénévoles

**L**e comité du Splash d'été est toujours à la recherche de *Summer* bénévoles.

Le Splash d'été aura lieu les 18, 19 et 20 juillet 2014. Pour obtenir plus d'informations, contactez Jill Doucet au 789-7092 ou Derek Leslie au 686-0092. ☐

*Splash*  
d'Été

## Appareils électriques et électroniques

**T**outes les personnes qui désirent se débarrasser d'appareils électriques et/ou électroniques sont priées de téléphoner à Alvin Doucet au 826-3152.

Merci de votre collaboration! ☐



## Electric and electronic appliances

**A**nyone who wishes to get rid of electric and/or electronic appliances may contact Alvin Doucet at 826-3152.

Thank you for your collaboration. ☐

*Bonne fête  
des Mères  
le 12 mai 2013*



Summer Splash d'Été 2014

## Looking for volunteers

**T**he Summer Splash Committee is still looking for volunteers.

Summer splash will take place on July 18, 19 and 20, 2014. For more information, please contact Jill Doucet at 789-7092 or Derek Leslie at 686-0092. ☐

## Activités culturelles à venir

**I**nformez vous sur les événements à venir dans la région Chaleur sur [www.surmonbillard.com](http://www.surmonbillard.com)

### Dans notre région

Alain Morisod et Sweet People à l'école Communautaire de Balmoral le jeudi 23 avril 2015. Info Gino Leblanc [Gino.eBlanc@nbed.nb.ca](mailto:Gino.eBlanc@nbed.nb.ca) ☐



## Cultural Activities upcoming

**L**earn about Chaleur region Upcoming Events in the Chaleur [www.surmonbillard.com](http://www.surmonbillard.com)

### In our area

Alain Morisod & Sweet People at the Balmoral on Thursday April 23rd 2015. ...Info Gino Leblanc [Gino.eBlanc@nbed.nb.ca](mailto:Gino.eBlanc@nbed.nb.ca) ☐



## LES ÉCHOS DE GILLES



### Le bonheur mène au succès

Souvent, en auto, j'écoute la radio de Radio-Canada, intelligente et pas mal souvent instructive.

J'aime entendre et apprendre sur le monde par tous ces chroniqueurs qui ont quelque chose à dire.

Un matin, Catherine Perrin recevait un professeur d'université qui abordait un rapport sur l'importance des premières années d'un enfant pour son équilibre et surtout pour accumuler les outils pour réussir sa vie.

Il rappelait le rôle déterminant des parents dans la construction d'une sécurité affective qui ouvre toutes les portes à la personne... Il était question de certaines d'études scientifiques sur le sujet et concluait que toutes pointent dans la même direction. « Un enfant à qui on porte de l'attention, en bas âge, sera mieux préparé pour son avenir.

Une étude américaine montrait que 40% des enfants n'ont pas suffisamment de marque d'affection et d'attention. L'étude en question portait sur 14,000 enfants suivis depuis leur naissance pendant 14 ans pour voir leur évolution. On se rend compte que 60% sont attachés à leurs parents mais 40% n'ont pas cet attachement. Tout se joue en très bas âge avant 5 ans! Quand l'enfant a peur, qu'il pleure, qu'il souffre... l'enfant doit sentir que sa demande a été entendue... Un mot rassurant, un câlin, un bisou le sécurisera et en fera un adulte équilibré vivant dans un monde paisible. Le contraire, lui fera percevoir le monde comme hostile et dangereux pour lui, d'où ses difficultés à composer avec son monde adulte.

Ici on ne parle pas de pauvreté d'argent. On parle de pauvreté d'affection. L'enfant d'une famille pauvre mais qui reçoit ce réconfort parental deviendra une personne qui aura plus de chance de réussir sa vie. Les autres auront un futur handicapé, plus difficile. Dans une famille pauvre où il y a de l'amour, (attention et affection) la personne aura 250% plus de chance de réussir sa vie.

Je trouvais important de te le dire. « Le bonheur mène au succès! »



## Message du maire

**Bonjour chers citoyens et citoyennes. Encore une fois, Les Aventuriers de Charlo ont réussi à organiser un évènement national de grande qualité.**

Oui, l'équipe de monsieur Marc Levesque a fait du Championnat Canadien de Biathlon 2014 un grand succès. Nous avons pu vivre des compétitions excitantes et n'avons reçu que de bons commentaires des entraîneurs, athlètes et visiteurs. Je tiens aussi à souligner que Marc a été nommé personnalité de la semaine à Radio-Canada, une reconnaissance bien méritée. Un GROS MERCI aux bénévoles et commanditaires.

Autre fait que je tiens à souligner, la Miellerie de Charlo de monsieur Jacques Levesque a été reconnue comme l'entreprise touristique du Restigouche de l'année 2014.

Bravo à monsieur Guy Laviolette qui a fêté les 40 ans du restaurant « La Source ». Que de nombreux souvenirs et beaucoup de bon temps. Merci pour son implication économique, sociale, sans oublier le côté touristique.

Comme vous pouvez le voir, beaucoup de choses se passent dans notre beau village. Le printemps est maintenant arrivé et le beau temps va nous apporter beaucoup d'autres activités.

Je vous souhaite un beau printemps.

N'hésitez pas à me contacter en tout temps au 826-3640. ☐

*Denis McIntyre, maire*



## Mayor's Message

**Dear citizens, once again, Les Aventuriers of Charlo organized a national event of great quality.**

Yes, Marc Levesque's Team has made the Canadian Biathlon Championships 2014 a great success. We have lived exciting competitions and have received only good feedback from coaches, athletes and visitors. I also want to emphasize that Marc was named Personality of the Week on Radio-Canada, a well-deserved recognition. A special THANK YOU to the volunteers and sponsors.

Another fact I want to emphasize, the Miellerie Charlo Honeyhouse, property of Mr. Jacques Levesque, received the 2014 Restigouche Tourism of the year award at the 6th Tourism Forum.

Congratulations to Guy Laviolette, who celebrated the 40 years of "La Source" Restaurant. Many memories and lots of good times. Thank you for his economic, social involvement, without forgetting the tourist side.

As you can see, many things happen in our beautiful village. Spring has now arrived and the weather will bring us a lot of other activities.

I wish you a beautiful spring.

Do not hesitate to contact me anytime at 826-3640. ☐

*Denis McIntyre, Mayor*

## Honneur à Marc Levesque

**Deux médias du Nouveau-Brunswick rendaient, en mars dernier, un hommage particulier à l'un des nôtres pour son dévouement dans notre communauté.**

Marc Levesque du Club de ski de fond Les Aventuriers de Charlo était la Personnalité de la semaine du 10 mars pour l'Acadie Nouvelle et Radio-Canada.

Le dentiste à la retraite qui a choisi de revenir vivre dans la région avec sa famille en 1984 a été d'abord l'entraîneur en ski de fond pour les membres de sa famille. Par la suite, il a entraîné ses amis et puis il a organisé le Club comme on le connaît aujourd'hui et a suivi son développement depuis 1999. C'est cette année là que la perspective des Jeux du Canada (2003) dans la région donnait à Marc Levesque l'occasion de montrer ce qu'il savait faire de mieux. Organiser une équipe de haut

qualibre pour répondre aux exigences d'importants championnats.

Depuis trois ans, Marc Lévesque est à la tête d'un groupe de bénévoles qui assure le succès du Championnat canadien de biathlon de Charlo au Nouveau-Brunswick.

### Effets touristiques

Sa contribution au développement des Aventuriers et surtout l'organisation de fréquentes compétitions apportent de grandes retombées économiques dans la région. Les hôtels et restaurants et même les stations de service et les dépanneurs profitent de la venue chez nous de grande quantité de visiteurs puisque souvent les parents accompagnent les jeunes athlètes. Pour Marc Levesque, une Coupe du Monde à Charlo demeure un espoir pour l'avenir. ☐

## Fête au village de Charlo

## Bénévoles recherchés

**La 41e édition de la Fête au village de Charlo se déroulera du 5 au 7 septembre prochain.**

De tels évènements nécessitent évidemment la collaboration de plusieurs bénévoles. Si vous êtes intéressé à vous joindre à l'équipe de la Fête au village, veuillez vous joindre à nous lors notre première réunion qui aura lieu le 14 avril vers 19 h à l'édifice ACA. ☐

*Charlo Fall Fair*

## Need of volunteers



**The 41st edition of the Charlo Fall Fair will be held on September 5th to the 7th.**

Such events undoubtedly require the collaboration of many volunteers. If you are interested in joining the Charlo Fall Fair team, please join us at our first meeting which will be held on April 14th at 7pm at the ACA building. ☐

## Réunions publiques du conseil municipal

**Vous êtes toutes et tous bienvenus aux réunions publiques du conseil municipal, tenues à l'édifice municipal à 19 h 30.**

- Mardi 8 et 22 avril 2014
- Mardi 13 et 27 mai 2014
- mardi 10 et 24 juin 2014

Bienvenue à tous! ☐

## Municipal Council Public Meeting

**You are all welcome to the Municipal Council Public meeting held at Municipal Building at 7:30 pm.**

- Tuesday April 8th and 22nd, 2014
- Tuesday May 13th and 27th, 2014
- Tuesday June 10th and 24th, 2014

All are welcome! ☐



## Programme CLEF

## Aider notre communauté, un enfant à la fois!

**P**our beaucoup d'entre nous, savoir lire est aussi fondamental que pouvoir marcher. C'est le fondement même de l'apprentissage. On s' imagine mal la vie sans savoir lire. Toutefois, beaucoup d'enfants continuent à avoir de la difficulté à apprendre à lire. C'est comme s'il se déroule une conversation qu'un grand nombre ne comprend pas.

En devenant un ou une amie de la littératie au primaire, vous aurez l'occasion d'avoir une influence positive à long terme sur un enfant et sur la manière dont il pourra contribuer à la société tout au long de sa vie.

Au Nouveau-Brunswick, on estime qu'entre 20 et 30 p. 100 des enfants d'âge scolaire ont de la difficulté à lire au niveau souhaité pour leur âge. Comme bénévole, vous pouvez faire une différence, un enfant à la fois.

Il suffit d'y consacrer une heure, deux fois par semaine, pendant une période de dix semaines. Vingt heures en trois mois.

On vous donnera une formation, du matériel, des livres, de la rétroaction et tout l'appui que nous pouvons pour vous permettre d'avoir une influence positive à long terme sur la vie d'un jeune élève. Vous pouvez aider un jeune lecteur à joindre la conversation!

<http://www.elfnb.com/> □

### Personnes Ressources

**Active Charlo Actif**  
Roger LeClair 684-5985

**Charlo Scouts Movement**  
Lee Anne Charlton  
684-4924

**Charlo Sentiers NB Trails**  
Floyd Vincent 684-2623

**Chef pompier/Fire Chief**  
Mike Audet 826-3465

**Chevaliers de Colomb**  
Roger LeClair 684-5985

**Chorale de Charlo**  
Antonia Levesque 684-2634

**Club de l'âge d'or**  
Edith Morris 684-2472 Jean-  
nita Caron 684-5133

**Club de ski Les Aventuriers**  
Jean-Philippe Levesque  
826-2143

**Glenburnie Women's Institute**  
Fran Acheson 684-1012

**Les Résidences Charlo Inc.**  
Omer Giroux 684-3783

**Paroisse St-François Xavier**  
684-3249, 684-7775 fax

**Yoga**  
Dora Landry 684-2627

## The ELF Program

## Helping our Community One Child at a Time

**T**o many of us, literacy is as basic a skill as walking. It's the foundation of learning. It's so fundamental that we can't imagine being without it. And yet; in our schools; many children are struggling to acquire this very basic ability. It's as though a conversation is going on that many cannot understand.

With Elementary Literacy Friends, you have the chance to make a positive and lifelong impact influencing the development of an individual child can impact how they contribute to society throughout their life.

In New Brunswick, an estimated 20-30% of school-aged children are struggling to read at their age-appropriate level. As a volunteer tutor, you can make a difference; one child at a time.

What we're asking of you is just one hour of your time; two days a week; for ten weeks. It's a total commitment of twenty hours over three months.

ELF will supply you with training materials; books; feedback; and all of the support we can provide, to have a lasting and positive influence on a young person's life. Help a little reader join in the conversation!

<http://www.elfnb.com/>

### Tombée de L'Écho le 1er juin 2014

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4  
textes@echosnb.com,  
publicite@echosnb.com, direction@echosnb.com

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

Association des Sculpteurs  
Animaliers du NB

## Nouveaux cours

**L**es Sculpteurs Animaliers du NB offrent de nouveaux cours sur les petits oiseaux (la mésange et le jaseur des cèdres) ainsi qu'un cours d'argile. Ces cours sont faciles et accessibles à tous.

Les samedis, nous sommes ouverts pour le grand public de 9 h à 15 h.

Au mois de mai, vous pourrez participer à des séminaires sur les totems et autres pièces de jardin. Les coûts sont minimes. Pour informations, contactez André Robert Gauthier au 506-987-1751. □

### NB Wildlife Sculptor Association

## New courses

**T**he NB Wildlife Sculptors is offering new courses on little birds (the messenger and the chattering bird), also a simple clay course.

We are opened on Saturdays from 9am to 3pm to anyone interested in sculpting.

During the month of May, there will be seminars on totems and other garden pieces. The fee is minimal. For more information, you may contact André Robert Gauthier at 506-987-1751. □

## National Volunteer Week

**T**he following message was issued, April 8th, by Healthy and Inclusive Communities Minister Dorothy Shephard in recognition of National Volunteer Week, April 6 to 12:

New Brunswick is lucky to have an extraordinary amount of volunteers. They are in our communities, institutions, organizations, and the work that they do is invaluable.

These leaders have a tremendous impact on our province and National Volunteer Week is the perfect opportunity to recognize their achievements, celebrate their efforts and thank them for their work.

It's really impressive to note that New Brunswick has about 300,000 volunteers and they provide approximately 52 million hours of work annually.

More often than not, these volunteers are helping the most vulnerable in our society.

Their efforts show that by working together, we can create strong and inclusive communities.

On behalf of the provincial government, I want to thank our volunteers for their dedication, time and effort. □



Maire/Mayor : **Denis McIntyre**  
Maire-adj/Deputy Mayor : **Roger Leclair**  
Conseillers/Councillors : **Albert Gauvin,**  
**JoAnne Mercier, Floyd Vincent**  
Directrice générale/Administrator : **Johanne McIntyre Levesque**  
Secrétaire exécutive : **Diane Parent**  
Employés Travaux publics : **Larry Petersen et Luc Rossignol**

### Village de Charlo

614, rue Chaleur St  
Charlo, N.-B.  
E8E 2G6

#### Comités et personnes qui y sont assignés :

Pompiers et police, Récréation / Fire Department & Public Safety, recreation : **Floyd Vincent**  
Comité Consultatif en matière d'urbanisme, Les Résidences Charlo/ Planning Review Adjustment Committee, Charlo Residences : **Albert Gauvin**  
Ressources Humaines / Human Resources : **Albert Gauvin & Floyd Vincent**  
Finance, Festivals, & Événements, Les Aventuriers : **JoAnne Mercier**  
Travaux publics, Camping & Plage, Patrimoine & Culture, Pisciculture de Charlo / Public Works, Camping & Beach, Heritage & Culture, Charlo Salmonid Enhancement Centre : **Roger Leclair**  
Mesures d'urgence/ E.M.O. : **Eric Perry Coordinator, Floyd Vincent**  
Club d'Age d'or, Aéroport, Commission de services régionaux 2 / Golden Age Club, Airport, Regional Service Commission 2 : **Mayor Denis McIntyre**

Pompiers  
et Police : **911**

Téléphone : **684-7850**

Télécopieur : **684-7855**

Courriel : **vcharlo@nbnet.nb.ca**  
Site web : **www.villagecharlo.com**

# Un groupe d'écriture à Charlo

**J'ai fait partie du groupe d'écriture J'Écris ma Vie de Campbellton de 2007 à 2011. Comme cette expérience a répondu à mes attentes, j'ai voulu la rendre plus accessible aux personnes de la région en organisant un groupe dans notre municipalité.**

J'ai reçu ma formation d'animatrice à l'automne 2011 et j'ai également accepté le poste de secrétaire de J'Écris ma Vie NB, poste que j'occupe encore aujourd'hui. Mon groupe d'écriture existe depuis.

Six personnes se sont inscrites à la première session. À ce moment-là, JMV-NB était affilié avec le Québec. Par contre, nous rêvions d'avoir notre propre association, d'être indépendant et d'avoir un programme à notre image. Je suis fière de dire que notre rêve est devenu réalité en avril 2012. Nous sommes maintenant l'association J'Écris ma vie Nouveau-Brunswick inc. (JMV-NB).

Qu'est-ce que JMV? JMV, c'est des rencontres de groupe, des ateliers de motivation et de support pour les gens qui prennent plaisir à écrire leur histoire ou celle d'un membre de

## Semaine de l'action bénévole

**Le message suivant a été émis le 8 avril dernier par la ministre des Communautés saines et inclusives, Dorothy Shephard, à l'occasion de la Semaine de l'action bénévole, qui se déroule du 6 au 12 avril :**

Le Nouveau-Brunswick a la chance de compter sur un nombre impressionnant de bénévoles. Le travail que réalisent les bénévoles dans nos collectivités, dans nos établissements et dans nos organismes et organisations est inestimable.

Nos bénévoles sont des personnes douées d'un esprit d'initiative qui jouent un rôle très positif dans notre province. La Semaine de l'action bénévole est l'occasion idéale de reconnaître leurs réalisations, souligner leurs efforts et exprimer notre reconnaissance pour le travail qu'ils accomplissent.

Le Nouveau-Brunswick compte quelque 300 000 bénévoles qui, chaque année, fournissent l'équivalent de 52,1 millions d'heures de travail.

Plus important encore est le rôle que jouent les bénévoles en aidant les personnes les plus vulnérables de notre société.

Cela démontre qu'en travaillant ensemble nous pouvons contribuer à créer des collectivités fortes et inclusives.

Au nom du gouvernement provincial, je tiens à remercier nos précieux bénévoles pour leur dévouement, ainsi que pour le temps et les efforts qu'ils donnent à tous les jours. □

leur famille. Je crois fermement en la mission de JMV-NB; guider les personnes désireuses de rédiger le récit de leur vie ou de celui d'un de leur proche afin d'assurer la transmission des valeurs familiales et de sauvegarder notre patrimoine. J'y crois au point tel que j'ai décidé d'en faire ma mission.

Pas besoin de savoir bien écrire pour rejoindre le groupe, ce qui en fait une activité accessible à tous. Les rencontres permettent de partager des parcelles de notre histoire, de notre vécu, d'échanger dans l'écoute, le respect et la confidentialité tout en favorisant l'éveil des souvenirs, la créativité et créent des liens.

Aujourd'hui, dix participantes font partie de mon groupe et je suis fière de dire que cinq d'entre elles auront complété le programme de deux ans à la fin du mois de mai. Double-

ment fière parce que le 8e colloque de JMV-NB se tiendra le 3 mai prochain au Club de l'Âge d'or de Charlo.

Je veux que les gens qui ont envie d'écrire leur histoire sachent qu'un tel groupe existe dans leur communauté, car chaque histoire est unique et mérite d'être racontée. Je trouve qu'il est important de laisser une partie de notre patrimoine à la prochaine génération.

**AVIS AUX INTÉRESSÉS :** Je commencerais un nouveau groupe en septembre prochain et messieurs, vous êtes bienvenue aussi, car ce n'est pas seulement pour les dames. Alors, je vous invite à vivre une belle aventure, à explorer avec votre plume tout en faisant de belles découvertes. □

*Au plaisir de vous voir,  
Denise Michaud, animatrice - 826-3285*

## Première clinique de sang

**Voilà que la première clinique de sang en 2014 a eu lieu. Je suis tellement remplie d'émotion après cette journée. Il y a tellement de raisons d'être reconnaissante. C'est un lieu magique, les donneurs arrivent avec une fierté, déterminés et anxieux de donner un nouveau début à ceux qui ont besoin du don de vie.**



C'est un lieu plein de gaieté où les donneurs se rencontrent encore une fois et jouissent de leur journée ensemble.

Nous avons eu l'occasion d'avoir pour la première fois des donneurs des écoles. C'est le tout début d'un voyage qui va bâtir leur caractère et leur permettre de prendre de meilleures décisions tout au long de leurs vies.

Nos donneurs réguliers débordaient de fierté en accomplissant leurs buts de dépasser le nombre de leurs propres dons.

Des épinglettes ont été distribuées à ceux et celles qui ont donné pour leur 25e, 50e, 75e et Daniel Smith sa 100e fois. Tous sont fiers de leurs accomplissements. C'est comme un sourire contagieux qui allume une grande salle. (C'est spécial).

Merci à la communauté pour les rafraîchissements, Desjardins Save Easy, Dalhousie Food Land, Club de Lions, Chevaliers de Colomb 4856, CIMS et CKNB, La Tribune, La Ville de Dalhousie pour l'utilisation de l'enseigne pour promouvoir la Clinique. Aux dames qui sont en charge dont j'ai le privilège de faire partie, un gros merci, nous avons réussi encore une fois. □

*Sincèrement,  
June Harquail*

## First Blood Donor Clinic

**Well, here we are the first clinic of 2014. I'm always filled with emotion after the busy day. There is so much to be thankful for. This is a magic place; the donors arrive with determination pride and eager to bring a new beginning to those who need the gift of life.**

It's a happy place, donors greeting donors where they enjoy their get together. It's a unique club all of their own. We had first time donors from the schools. It's a beginning of a journey that will build character and the power to make bigger decisions along life's journey.

You know we have our regular donors and the clinic was bursting with pride. Many of the established donors surpassed goals they had made to themselves giving that extra special effort to accomplish a great deed.

We give out pins to the donors for their 25th, 50th, and 75th and we had a 100th donor (Daniel Smith) and like a special club all the donors are very proud of their accomplishments. It's like a contagious smile that lights up the room (You bet it is SPECIAL).

Thanks to our generous community for the refreshments, Desjardins Save Easy, Dalhousie Food Land, Lions Club, Knights of Columbus 4856, CIMS and CKNB Radio, the Tribune, the Town of Dalhousie for the use of their new rotating sign to promote the clinic, the ladies who tie it all together - What a team, and I have the privilege of being part of it all. I'd say we had a great day. (We did it again). □

*My humble thanks,  
June Harquail*



## Village de Charlo

# Nettoyage du printemps

Ceci est un rappel - il n'y a plus de journée pour cueillette spéciale des ordures du printemps et automne. Les articles pourront être ramassés par le contracteur de la municipalité lors de la cueillette du mardi matin.

**Les appareils** tels que laveuses, sécheuses, lave-vaisselles et poêles seront ramassés. Les réfrigérateurs, congélateurs et climatiseurs doivent avoir une étiquette indiquant que le fluide frigorigère « fréon » a été enlevé pour être ramassés.

**Autres déchets** tels que branches, arbres, déchets de jardin, feuilles, cendres, etc..... seront ramassés à condition que ceux-ci soient placés dans des sacs, des boîtes, ou ils doivent être attachés en paquets ne dépassant pas 1 mètre de longueur (3 pieds) et ne pesant pas plus de 25 kg (55 lbs). Les matelas, téléviseurs, meubles, etc..... seront également ramassés.

### Comme dans les années passées, les articles suivants ne seront pas ramassés

- Matériaux de construction
- Peinture
- Réservoir à propane
- Carrosseries d'automobiles, ferraille
- Pneus peuvent être retournés à n'importe quels revendeurs de pneus dans vos communautés.

\*Les réservoirs de propane ne sont pas acceptés à la station de transfert et il est très dangereux de mélanger ceux-ci à d'autres déchets. Ces réservoirs peuvent être retournés chez Irving Bulk Plant sur la rue Ramsay à Campbellton.

\*Nous voudrions aussi vous rappeler que vous pouvez maintenant recycler vos cannettes de métal ménagères ainsi que les contenants de plastique au bac de recyclage qui est placé près de la mini-home au site de l'ancien aréna. □



## Village of Charlo

# Spring Clean-Up

Just a friendly reminder that there is no more scheduled clean-up days in the spring and/or fall. Articles will be pick-up during the municipal regular garbage pick-up.

**White Goods** such as washers, dryers, dish-washers and stoves will be picked-up. Also to be picked-up refrigerators, freezers and air conditioning units having a certified freon-removed ticket attached.

**Other refuse** such as branches, trees, leaves, ashes, etc..... shall be picked-up if they are tied in bundles no longer than 3 feet and no heavier than 25 kg (55 lbs). Mattresses, televisions, furniture, etc.....shall be picked-up.

### As previous years, the following articles will not be picked-up:

- Construction materials
- Paint
- Propane tanks
- Car bodies or parts of scrap metal
- Tires can be returned to any tire dealers within your communities.

\*Propane tanks are not accepted at the transfer station and it is very dangerous to mix these to other waste. These tanks can be returned to the Irving Bulk Plant on Ramsay Street in Campbellton.

\*We would also like to remind you that you can now recycle your household metal cans and plastics at our recycling bin which is located near the mini-home at the former arena site. □



# Nouvelles de votre Club de l'âge d'or

La Journée de la Femme a eu lieu au Club de l'âge d'or de Charlo le 1er mars dernier. Félicitations à Madame Ginette Reid qui fut nommée Femme de L'année 2014.

Nous remercions le Dr Michael Johnson pour sa belle musique, et toutes les entreprises suivantes pour leur contribution à la soirée : Dalhousie Home Hardware, Lounsbury Co. Ltée, Desjardins Save Easy, Robert Gauthier (2 sculptures de hérons), Au Joli cadeau pour le don des belles fleurs présentées à la dame de l'année.

Merci aux hommes pour le service de cuisine : Uric Pitre, Chester Garvie, Marc Arseneau, Nico Cormier, Alonzo Guitard, Doug Bernatchez, Albini Dugas, James Silas, Jean Marie Pelletier, Terry Lapointe et Jean-Eudes Pelletier au bar.

Une levée de fonds a eu lieu pour une famille qui a récemment subi des dommages causés par un feu dans leur résidence.

Un souper aux éperlans a également eu lieu afin d'aider l'Église United.

Le club a récemment fait installer de l'isolation au coût de 3,400 \$ en espérant que cela diminuera le coût du chauffage.

Une soirée de reconnaissance aux volontaires sera organisée au mois d'avril ou mai.

Si vous êtes intéressés de faire la location de la salle, veuillez communiquer avec Jeannita Caron au 684-5133. □

Votre Club de l'âge d'or de Charlo

**L'Écho**  
Prochaine tombée  
1er juin 2014  
Next deadline  
June 1st, 2014

## News from your Golden Age Club

The Charlo Golden Age Club hosted 160 local women during Women's Day on March 1st. Congratulations to Mrs. Ginette Reid who was chosen 2014 Woman of the Year.

We would like to thank the volunteers who donated their time, Dr. Michael Johnston for his music entertainment and the following businesses for their donations: Dalhousie Home Hardware, Lounsbury Co Ltd., Desjardins Save Easy, Robert Gauthier (2 blue herons sculptures), Au Joli Cadeau for flowers given to the Woman of the Year. Presents were

drawn during the evening.

A thank you, to the kitchen service received from men, Uric Pitre, Chester Garvie, Marc Arseneau, Nico Cormier, Alonzo Guitard, Doug Bernatchez, Albini Dugas, James Silas, Jean Marie Pelletier, Terry Lapointe and Jean-Eudes Pelletier, barman.

A fundraiser was held for a resident who recently had house fire damages.

Also a smelt fry was held for the United Church.

The Charlo Golden Age Club has recently installed insulation to their building at a cost of \$3400.00 hoping it will cut down the heating and cooling costs.

A volunteer evening will be held in April or May to thank their volunteers for the generous donation of their time.

Anyone wishing to rent the Charlo Golden Age Hall may contact Jeannita Caron 684-5133. □

Your Charlo Golden Age Club

## Politique pour les bourses d'études



## Scholarships Policy

### Dans la présente politique:

«conseil» désigne le conseil de la municipalité;

«établissement postsecondaire» désigne une université, un collège ou une école offrant des programmes postsecondaires qui sont reconnus par le gouvernement;

«municipalité» désigne le Village de Charlo.

Aux fins d'interprétation de la présente politique, tout mot écrit au singulier comprend le pluriel et vice versa; le genre masculin comprend le féminin et le genre féminin, le masculin.

### Objectif de la politique:

La municipalité reconnaît l'importance d'une formation postsecondaire pour ses diplômés, ainsi que la contribution que ces personnes peuvent apporter à notre société. L'établissement de cette bourse d'études pour les étudiants tentera d'alléger le fardeau financier que la poursuite d'études peut engendrer.

1. Le conseil s'engage à ajouter un fond à son budget qui sera réparti en deux (2) bourses d'études de 300\$ chacune.

2. Chaque année en février, les écoles secondaires de la région seront avisées de notre intention de décerner des bourses d'études. Une publicité sera également faite dans l'Écho et le site web de la municipalité.

3. La date limite pour la mise en candidature sera le deuxième vendredi du mois de mai à 16 heures.

4. Toute personne, qui rencontre les critères ci-dessous peut faire une demande de bourse en remplissant le formulaire requis et le remettant dûment rempli à la municipalité. Les candidats devront:

a) Être résident de la municipalité ou avoir un parent immédiat qui y habite en permanence;  
b) Avoir obtenu un diplôme d'études secondaires ou être sur la liste des diplômés pour l'année en cours;  
c) Prévoir poursuivre une formation dans un établissement postsecondaire au courant de l'année que la demande est faite. Le candidat ne doit pas avoir poursuivi de formation postsecondaire auparavant.

5. Lors de la réunion spéciale du conseil du mois de juin un tirage aura lieu. Parmi les candidats éligibles, un gagnant et deux substituent seront choisis.

6. La remise officielle de ces bourses d'études sera effectuée dans le cadre de la cérémonie de remise des diplômes en juin. Elle sera sous forme de lettre attestant cette attribution et sera remise au récipiendaire par le maire ou son représentant. Toutefois, le chèque ne sera remis qu'au deuxième semestre d'études de l'étudiant, et ce, après avoir obtenu du registraire de l'institution de l'étudiant, une attestation d'admission.

7. En cas de désistement de l'étudiant, de l'abandon des études ou de toute autre circonstance l'empêchant de poursuivre ses études, la bourse sera alors remise au premier substitut ou au deuxième substitut, s'il y a lieu. La date limite de réception de l'attestation d'admission d'études au deuxième semestre de l'étudiant est le deuxième vendredi de février.

### In this policy:

"Council" stands for the municipal Council;

"post-secondary establishment" stands for a University, a College or a School offering post-secondary programs that are recognized by the Government;

"Municipality" stands for the Village of Charlo.

For interpretation of this policy, every word written at the singular includes the plural and vice versa. The masculine gender includes the feminine, and the feminine, the masculine.

### Policy Objective:

The municipality acknowledges the importance that can bring a post-secondary education for its graduates as well as the contribution that they can bring to our society. The establishment of this scholarship is an attempt to reduce the financial burden that the pursuit of studies can create.

1. Council commits to add a fund in its budget which consists of two (2) scholarships of \$300 each.

2. Every year, in February, we will inform secondary schools of our region of our intention to provide scholarships. Publicity will be done every year in the Charlo Echo and also on the Village web site.

3. The deadline to apply for a scholarship is the second Friday of the month of May at 4 p.m.

4. All who meet the following criteria may apply for a bursary by properly completing the required form and presenting it to the municipality. All candidates must:

a) Be a resident of the municipality or have an immediate parent who is a permanent resident;  
b) Have obtained a high school diploma or be on the list of graduates for the current year;  
c) Plan on continuing education in a post-secondary establishment in the year that the request is made. The candidate must not have had any previous post-secondary education.

5. At the council's meeting of June, a draw will be made. Amongst eligible candidates, one winner and two substitutes will be chosen.

6. The official presentation of the scholarships will be made during the Graduation ceremony in June. It will be given in the format of a letter attesting this recognition and presented by the Mayor or his representative. However, the cheque will only be given during the student's second semester, and only after receiving an official certificate of admission from the registrar office of the student's institution.

7. In case of withdrawal of the student, dropping out of school or any other circumstance that prevents the student to continue his studies, the scholarship will be given to the first and second substitute, if it applies. The deadline for receipt of the certificate of admission to study in the second semester is the second Friday of the month of February.

## Un hiver coûteux pour l'aéroport



**A**vec toute cette neige qui nous est tombée dessus au cours des derniers mois, l'Aéroport de Charlo a dû faire face à de grosses dépenses de déneigement.

Comme chacun de nous qui devons supporter ce surplus de frais, l'aéroport devait maintenir le tarmac dégagé en tout temps et il a essuyé une facture de déneigement en conséquence cet hiver.

Alors que le conseil d'administration devait prendre soin de ce surplus de dépenses, voilà qu'une autre tuile tombait sur la tête des administrateurs. Une compagnie locale d'aviation, Évasion Air décidait de s'installer à Bathurst. La belle saison sera bientôt de retour et la direction de l'aéroport espère que l'achalandage de l'été sera aussi bon en 2014 qu'il l'était l'an dernier. □

*Happy  
Mother's Day  
on May, 11th  
2014*



# Concours dans le cadre du programme de littératie

## *Lire, découvrir et grandir*

**L**e concours *Moi, j'aime la lecture* du programme de littératie *Lire, découvrir et grandir* des Caisses populaires acadiennes se tiendra du 17 mars au 22 avril 2014. Ce concours s'adresse aux élèves des classes de 1re et 2e année des écoles francophones du Nouveau-Brunswick et se déroule dans le cadre de la 25e édition de la Semaine provinciale de la fierté française.

Puisqu'il s'agit d'un concours collectif, chaque classe de 1re et 2e année participante devra soumettre un projet autour du thème *Moi, j'aime la lecture* en inventant une courte histoire ou une comptine et la représenter par un dessin. Ce concours se définit comme une démarche éducative visant à appuyer le travail et les efforts réalisés en littératie dans les

écoles.

Il y aura cinq classes gagnantes et chacune d'elle recevra un prix de 250 \$ pour une sortie scolaire (ou tout autre projet, au choix de la classe) ainsi qu'une reproduction encadrée de leur réalisation collective. De plus, les productions écrites et les dessins prendront la vedette sur certains outils promotionnels ainsi que sur le site Internet du programme de littératie *Lire, découvrir et grandir*. Les cinq classes gagnantes seront divulguées au début mai à raison d'une classe pour chacune des régions desservies par les Caisses populaires acadiennes, soit Gloucester, Kent, Madawaska-Victoria, Restigouche et Westmorland.

Tous les détails relatifs au concours sont

disponibles sur le site officiel du programme de littératie *Lire, découvrir et grandir* au <http://www.acadie.com/litteratie/>.

### À propos du programme de littératie *Lire, découvrir et grandir* :

Le programme de littératie *Lire, découvrir et grandir* des Caisses populaires acadiennes place l'accent sur la littératie en début de scolarité. Ce programme vise à permettre aux enfants de la pré-maternelle à la deuxième année d'atteindre un niveau de lecture adéquat à la fin de la deuxième année scolaire. Depuis ses débuts en 2005, c'est un investissement de plus de 1 million de dollars et plus de 35 000 enfants francophones de la province qui ont été appuyés dans leur apprentissage de la lecture. □

### Bourses d'études Formulaire d'inscription

Le conseil municipal du Village de Charlo offre deux bourses d'études de 300 \$ chacune à des étudiants-es de 12e année qui poursuivront des études postsecondaires cet automne. Le tirage sera effectué lors de la réunion spéciale du conseil du mois de juin.

Tout renseignement personnel sera tenu confidentiel. Tout formulaire incomplet sera automatiquement rejeté. Un seul formulaire par étudiant est accepté. Le formulaire dûment complété doit nous parvenir **avant le 2e vendredi du mois de mai**.

Nom/Name : \_\_\_\_\_

Adresse/Address : \_\_\_\_\_  
# rue/street code postal/postal code

Téléphone/Phone number: \_\_\_\_\_  
Maison/Home Cellulaire/Cell phone

Dernier établissement secondaire fréquenté /  
Last high school attended : \_\_\_\_\_

Établissement postsecondaire que vous fréquenterez cet automne/  
Post-Secondary institution you will be attending in the Fall : \_\_\_\_\_

Programme d'étude/  
Study program: \_\_\_\_\_

Je, soussigné-e, déclare que les renseignements contenus dans ce formulaire sont conformes à la vérité. Je comprends que si je suis choisi-e, je devrai produire une déclaration attestant que je suis étudiant-e à temps plein à une institution postsecondaire.

I, the undersigned, declare that the information contained in this form is truthful. I understand that should I be selected, I will be required to produce a statement that I am a full-time student at a postsecondary institution.

\_\_\_\_\_ Date

\_\_\_\_\_ Signature

